

ÚMLUVA O JADERNÉ BEZPEČNOSTI

PREAMBULE

SMLUVNÍ STRANY

- (i) Uvědomující si, že pro mezinárodní společenství je důležité zajistit, aby využití jaderné energie bylo bezpečné, správně regulované a vyhovující pro životní prostředí.
- (ii) Znovu potvrzující nutnost pokračovat v podpoře vysoké úrovně jaderné bezpečnosti v celém světě.
- (iii) Znovu potvrzující, že odpovědnost za jadernou bezpečnost jaderných zařízení nese ten stát, který má jaderné zařízení ve své jurisdikci.
- (iv) Vycházejíce z přání podpořit účinnou kulturu jaderné bezpečnosti.
- (v) Jsouce si vědomy, že havárie v jaderných zařízeních jsou potenciálním zdrojem dopadů přes hranice států.
- (vi) Pamětlivy Úmluvy o fyzické ochraně jaderného materiálu (1979), Úmluvy o včasném oznámení jaderné havárie (1986) a Úmluvy o pomoci v případě jaderné havárie nebo radiační nehody (1986).
- (vii) Potvrzující, že pro zvýšení jaderné bezpečnosti je důležitá mezinárodní spolupráce s využitím existujících bilaterálních a multilaterálních mechanismů a přijetí této podnětné úmluvy.
- (viii) Uznávající, že tato úmluva znamená závazek k aplikaci základních principů bezpečnosti pro jaderná zařízení, a nikoli závazek k aplikaci podrobných bezpečnostních norem, a že existují mezinárodně zformulované bezpečnostní návody, které jsou průběžně aktualizovány, a kterými proto mohou být upravovány současné prostředky k dosažení vysoké úrovně bezpečnosti.
- (ix) Potvrzující potřebu bez prodlení zahájit přípravu mezinárodní úmluvy o bezpečnosti při zacházení s radioaktivními odpady, jakmile probíhající proces vývoje základních principů bezpečného zacházení s radioaktivními odpady vyústí v širokou mezinárodní shodu.
- (x) Uznávající užitečnost dalších technických prací ve spojitosti s bezpečností jiných částí jaderného palivového cyklu a to, že takové práce mohou časem umožnit vývoj současných nebo budoucích mezinárodních dokumentů.

SE DOHODLY TAKTO :

KAPITOLA 1. CÍLE, VYMEZENÍ POJMŮ A ÚČEL ÚMLUVY

ČLÁNEK 1. CÍLE

Cíle této úmluvy jsou:

- (i) celosvětově dosáhnout a udržet vysokou úroveň jaderné bezpečnosti cestou posílení národních opatření a mezinárodní spolupráce včetně technické spolupráce v oblasti bezpečnosti, přichází-li v úvahu,
- (ii) založit a udržovat účinnou ochranu v jaderných zařízeních proti potenciálnímu radiačnímu riziku s cílem ochránit jednotlivce, společnost a životní prostředí před škodlivými účinky ionizujícího záření z takových zařízení,
- (iii) zabránit vzniku havárií s radiologickými důsledky a zmírnit takové důsledky, pokud vzniknou.

ČLÁNEK 2. VYMEZENÍ POJMŮ

Pro účely této úmluvy :

(i) "jaderné zařízení" znamená pro každou smluvní stranu kteroukoliv na zemi umístěnou civilní jadernou elektrárnu, která je v její jurisdikci, včetně zařízení pro skladování, manipulaci a zpracování radioaktivních materiálů ve stejném místě a bezprostředně souvisejících s provozem jaderné elektrárny. Taková jaderná elektrárna přestává být jaderným zařízením, když všechno jaderné palivo bylo trvale odstraněno z aktivní zóny reaktoru a bezpečně uloženo v souladu se schválenými pravidly a jejíž program vyřazení z provozu byl odsouhlasen orgánem státního dozoru,

(ii) "orgán státního dozoru" znamená pro každou smluvní stranu jakýkoliv orgán nebo orgány, kterému tato smluvní strana svěřila pravomoc udělovat licence a upravovat umístování, projektování, výstavbu, uvedení do provozu, provoz nebo vyřazování jaderných zařízení z provozu,

(iii) "licence" znamená každé oprávnění vydané orgánem státního dozoru žadateli stanovující odpovědnost žadatele za umístění, projekt, výstavbu, spouštění, provoz nebo vyřazení z provozu jaderného zařízení.

ČLÁNEK 3. ÚČEL ÚMLUVY

Tato úmluva upravuje bezpečnost jaderných zařízení.

KAPITOLA 2. ZÁVAZKY

(a) Všeobecná ustanovení

ČLÁNEK 4. PROVÁDĚCÍ OPATŘENÍ

Každá smluvní strana přijme ve svém právním řádu zákonodárná, podzákonná a správní opatření a učiní jiné kroky nutné k provedení svých závazků podle této úmluvy.

ČLÁNEK 5. PODÁVÁNÍ ZPRÁV

Každá smluvní strana musí před každým zasedáním podle článku 20 předložit k posouzení zprávu o opatřeních přijatých k provedení každého ze závazků podle této úmluvy.

ČLÁNEK 6. EXISTUJÍCÍ JADERNÁ ZAŘÍZENÍ

Každá smluvní strana podnikne potřebné kroky k tomu, aby byla co nejdříve posouzena bezpečnost jaderných zařízení existujících v době, kdy tato úmluva vstoupí pro tuto smluvní stranu v platnost. Bude-li to vzhledem k této úmluvě nutné, smluvní strana urychleně zajistí všechna rozumně proveditelná zlepšení ke zvýšení bezpečnosti jaderných zařízení. Pokud takového zvýšení bezpečnosti nemůže být dosaženo, musí být přijaty plány k odstavení jaderného zařízení, jakmile to bude prakticky možné. Stanovení doby odstavení může brát ohled na celý energetický kontext a možné alternativy, jakož i sociální, ekologické a ekonomické důsledky.

b) Zákonodárství a další právní úpravy

ČLÁNEK 7. ZÁKONY A JINÉ PRÁVNÍ PŘEDPISY

1. Každá smluvní strana přijme a zachová v platnosti právní úpravu na úrovni zákona a dalších předpisů, upravujících bezpečnost jaderných zařízení.
2. Zákony a jiné předpisy musí upravovat:
 - (i) tvorbu platných národních bezpečnostních standardů a norem,
 - (ii) systém vydávání licencí pro jaderná zařízení a zákaz provozu jaderného zařízení bez licence,
 - (iii) systém inspekcí státního dozoru a hodnocení jaderných zařízení k ověřování, zda tato zařízení vyhovují platným předpisům a podmínkám licencí,
 - (iv) vynutitelnost dodržování platných předpisů a podmínek licencí včetně jejich pozastavení, změny nebo odebrání.

ČLÁNEK 8. ORGÁN STÁTNÍHO DOZORU

1. Každá smluvní strana zřídí nebo určí orgán státního dozoru příslušný k provádění zákonů a jiných právních předpisů uvedených v článku 7, který má potřebnou pravomoc, způsobilost a finanční a lidské zdroje potřebné k plnění jeho úkolů.
2. Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění účinného oddělení funkcí orgánu státního dozoru a funkcí kteréhokoliv jiného orgánu nebo organizace, zabývající se podporou nebo využitím jaderné energie.

ČLÁNEK 9. ODPOVĚDNOST DRŽITELE LICENCE

Každá smluvní strana zajistí, aby prvotní odpovědnost za bezpečnost jaderných zařízení nesl držitel licence a podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby každý držitel licence svou odpovědnost nesl.

(c) Všeobecná hlediska bezpečnosti

ČLÁNEK 10. PRIORITA BEZPEČNOSTI

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby všechny organizace, zabývající se činnostmi bezprostředně souvisejícími s jadernými zařízeními, přijaly přístupy dávající náležitou prioritu jaderné bezpečnosti.

ČLÁNEK 11. FINANČNÍ A LIDSKÉ ZDROJE

1. Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby byly k dispozici přiměřené finanční zdroje k zajištění bezpečnosti po celou dobu životnosti každého jaderného zařízení.
2. Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby pro každé jaderné zařízení po celou dobu jeho životnosti byl k dispozici dostatečný počet kvalifikovaného personálu s příslušným vzděláním, zaškolením a opakovaným výcvikem pro všechny činnosti spojené s bezpečností.

ČLÁNEK 12. LIDSKÉ FAKTORY

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby po celou dobu životnosti jaderného zařízení byly brány v úvahu možnosti a hranice lidského výkonu.

ČLÁNEK 13. ZAJIŠTĚNÍ JAKOSTI

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k tomu, aby zabezpečila, že budou přijaty a realizovány programy zajištění jakosti poskytující jistotu, že specifické požadavky na všechny činnosti důležité pro jadernou bezpečnost budou splněny po celou dobu životnosti jaderného zařízení.

ČLÁNEK 14. HODNOCENÍ A OVĚŘENÍ BEZPEČNOSTI

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění:

- (i) provádění komplexních a systematických hodnocení bezpečnosti před výstavbou jaderného zařízení a před jeho uvedením do provozu a v průběhu celé doby jeho životnosti. Taková hodnocení musí být dobře zdokumentována, následně aktualizována ve světle provozních zkušeností a nových významných bezpečnostních poznatků a posuzována pod odpovědností orgánu státního dozoru,
- (ii) ověřování analýzami, dohledem, zkoušením a kontrolami s cílem zajistit, aby fyzický stav a provoz jaderného zařízení byly stále v souladu s jeho projektem, platnými národními požadavky na bezpečnost a s provozními limity a podmínkami,

ČLÁNEK 15. OCHRANA PROTI ZÁŘENÍ

Každá smluvní strana podnikne přiměřené kroky k zajištění toho, že při všech provozních stavech bude radiační zátěž pracovníků a obyvatelstva, vyvolaná jaderným zařízením, udržována tak nízká, jak je rozumně dosažitelné, a že žádná osoba nebude vystavena radiačním dávkám převyšujícím předepsané národní dávkové limity.

ČLÁNEK 16. HAVARIJNÍ PŘIPRAVENOST

1. Každá smluvní strana podnikne přiměřené kroky k zajištění toho, aby jaderná zařízení měla vnitřní a vnější havarijní plány, které budou pravidelně prověřovány a pokrývají činnosti, jež mají být prováděny v případě havárie. Takové plány musí být pro každé nové jaderné zařízení připraveny a prověřeny dříve, než toto jaderné zařízení zahájí provoz překračující velmi nízkou energetickou úroveň schválenou orgánem státního dozoru.
2. Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby její vlastní obyvatelstvo, jakož i kompetentní orgány států v blízkosti jaderného zařízení, pokud je pravděpodobné, že by mohly být zasaženy v případě radiologické nehody v takovém jaderném zařízení, dostali příslušné informace pro havarijní plánování a protipatření.
3. Smluvní strany, které nemají žádné jaderné zařízení na svém území, ale je pravděpodobné, že by mohly být zasaženy v případě radiační nehody v sousedním státě, přijmou přiměřené kroky k přípravě a prověřování havarijních plánů pro vlastní území pokrývajících činnosti, které by byly provedeny v případě mimořádných událostí.

(d) Bezpečnost zařízení

ČLÁNEK 17. UMISŤOVÁNÍ

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby byly stanoveny a uplatňovány příslušné postupy:

- (i) pro hodnocení všech relevantních faktorů daného místa, které by mohly ovlivnit bezpečnost jaderného zařízení v průběhu jeho projektované životnosti,
- (ii) pro hodnocení pravděpodobného bezpečnostního dopadu navrhovaného jaderného zařízení na jednotlivce, společnost a životní prostředí,
- (iii) pro přehodnocování podle potřeby všech důležitých faktorů citovaných v odstavcích (i) a (ii) tak, aby zabezpečily trvalou přijatelnost jaderného zařízení z hlediska bezpečnosti,

(iv) pro konzultace se smluvními stranami v okolí zamýšleného jaderného zařízení, které by mohly být ovlivněny tímto zařízením a pro poskytnutí nutných informací na žádost těchto smluvních stran, jež jim umožní vyhodnotit a udělat jejich vlastní hodnocení pravděpodobného dopadu na jejich vlastní území z jaderného zařízení z hlediska bezpečnosti.

ČLÁNEK 18. PROJEKT A VÝSTAVBA

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby:

(i) projekt a řešení jaderného zařízení poskytl několik spolehlivých úrovní a metod ochrany (ochrana do hloubky) proti úniku radioaktivních materiálů s cílem zabránit vzniku havárií a zmírnit radiologické důsledky v případě jejich vzniku,

(ii) technologie založené do projektu a řešení jaderného zařízení byly ověřeny v praxi nebo kvalifikovány zkouškami nebo analýzou,

(iii) projekt jaderného zařízení poskytoval záruku spolehlivého, stabilního a snadno ovladatelného provozu se specifickým zřetelem na lidské faktory a na vzájemný vztah člověk-stroj.

ČLÁNEK 19. PROVOZ

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby:

(i) souhlas s uvedením jaderného zařízení do provozu byl založen na příslušné bezpečnostní analýze a na programu spouštění, které prokáží, že zařízení, jak je vybudováno, souhlasí s projektem a bezpečnostními požadavky,

(ii) provozní limity a podmínky odvozené z bezpečnostních analýz, zkoušek a provozních zkušeností byly definovány a revidovány tak, jak je to nutné k identifikaci hranic bezpečného provozu,

(iii) provoz, údržba, kontrola a zkoušky jaderného zařízení byly prováděny v souladu se schválenými postupy,

(iv) byly určeny postupy reagující na předpokládáné provozní poruchy a havárie,

(v) ve všech oblastech vztahujících se k bezpečnosti a po celou dobu životnosti jaderného zařízení byla k dispozici potřebná inženýrská a technická podpora,

(vi) události, významné z hlediska bezpečnosti, byly hlášeny včas a dohodnutým způsobem držitelem dané licence orgánu státního dozoru,

(vii) byly vytvořeny programy pro sběr a analýzu provozních zkušeností tak, aby získané výsledky a vyvozené závěry byly využívány a aby byly používány existující mechanismy ke sdělování důležitých zkušeností mezinárodním orgánům, jiným provozovatelům a orgánům státního dozoru,

(viii) produkce radioaktivních odpadů z provozu jaderného zařízení byla udržována, co se týče úrovně aktivity i objemu, na minimu dosažitelném pro příslušný proces a aby u veškerého nutného zpracování a skladování vyhořelého paliva a odpadů bezprostředně se vztahujících k provozu a uskutečňované na stejném místě jako jaderné zařízení bralo v úvahu jejich konečnou úpravu a uložení.

KAPITOLA 3. ZASEDÁNÍ SMLUVNÍCH STRAN

ČLÁNEK 20. HODNOTÍCÍ ZASEDÁNÍ

1. Smluvní strany se budou scházet (tato jednání budou dále nazývána jako "hodnotící zasedání") za účelem posouzení zpráv, předložených ve shodě s článkem 5 v souladu s postupy přijatými podle článku 22.

2. Za podmínek článku 24 mohou být zřizovány podskupiny složené ze zástupců smluvních stran, které mohou působit v průběhu hodnotících zasedání, pokud se to bude považovat za potřebné, k posouzení specifických otázek obsažených ve zprávách.

3. Každá smluvní strana bude mít přiměřenou příležitost diskutovat o zprávách předložených ostatními smluvními stranami a žádat k nim vysvětlení.

ČLÁNEK 21. STANOVENÍ DOBY ZASEDÁNÍ

1. Přípravné zasedání smluvních stran se bude konat ne později než za šest měsíců ode dne, kdy tato úmluva vstoupí v platnost.

2. Na tomto přípravném zasedání smluvní strany určí datum prvního hodnotícího zasedání. Toto hodnotící zasedání se bude konat co nejdříve, avšak nejpozději do třiceti měsíců ode dne, kdy tato úmluva vstoupí v platnost.

3. Na každém hodnotícím zasedání smluvní strany určí datum následujícího zasedání. Interval mezi hodnotícími zasedáními nesmí být delší než tři roky.

ČLÁNEK 22. PROCEDURÁLNÍ OPATŘENÍ

1. Na přípravném zasedání konaném podle článku 21 smluvní strany připraví a konsensem přijmou jednací řád a finanční pravidla. Smluvní strany stanoví zejména a v souladu s jednacím řádem:

(i) směrnice týkající se formy a struktury zpráv předkládaných podle článku 5,

(ii) termín pro předkládání takových zpráv,

(iii) postup pro hodnocení těchto zpráv.

2. Na hodnotících zasedáních smluvní strany mohou, je-li to nutné, posoudit opatření přijatá podle předchozích bodů (i) - (iii) a konsensem je měnit, nestanoví-li jednací řád jinak. Rovněž mohou konsensem měnit jednací řád a finanční pravidla.

ČLÁNEK 23. MIMOŘÁDNÁ ZASEDÁNÍ

Mimořádné zasedání smluvních stran se bude konat :

(i) jestliže to bude odsouhlaseno většinou smluvních stran přítomných a hlasujících na zasedání, přičemž zdrževší se hlasování se počítají za hlasující; nebo

(ii) na písemnou žádost smluvní strany nejpozději šest měsíců od doby, kdy žádost byla sdělena smluvním stranám a sekretariát uvedený v článku 28 obdržel oznámení o tom, že žádost podporuje většina smluvních stran.

ČLÁNEK 24. ÚČAST

1. Každá smluvní strana se zúčastní zasedání smluvních stran a bude na nich zastoupena jedním delegátem a takovými zástupci delegáta, technickými experty a poradci, jak bude považovat za nutné.

2. Smluvní strany mohou pozvat na základě konsensu jakoukoliv mezivládní organizaci, která je povolána pro záležitosti upravené touto úmluvou, aby se zúčastnila jako pozorovatel kteréhokoliv zasedání nebo určitých jednání v jeho rámci. Od pozorovatelů se bude vyžadovat, aby předem písemně přijali ustanovení článku 27.

ČLÁNEK 25. SOUHRNNÉ ZPRÁVY

Smluvní strany přijmou konsensem a zpřístupní pro veřejnost dokument o diskutovaných tématech a závěrech přijatých při zasedání.

ČLÁNEK 26. JAZYKY

1. Jazyky zasedání smluvních stran budou angličtina, arabština, čínština, francouzština, ruština a španělština, pokud jednací řád nestanoví jinak.
2. Zprávy, předložené podle článku 5, budou připraveny v národním jazyku předkládající smluvní strany nebo v jednom určeném jazyku schváleném v jednacím řádu. Bude-li zpráva předložena v národním jazyku jiném než určeném jazyku, smluvní strana zajistí překlad své zprávy do určeného jazyka.
3. Nehledě na ustanovení odstavce 2 překlad zprávy předložené v některém jiném jazyce zasedání do určeného jazyka zajistí za úhradu sekretariát.

ČLÁNEK 27. DŮVĚRNOST

1. Ustanovení této úmluvy se nedotýkají práv a povinností smluvních stran podle vlastního vnitrostátního práva chránit informace proti vyzrazení. Pro účely tohoto článku "informace" zahrnuje zejména: (i) osobní údaje; (ii) informace chráněné právy duševního vlastnictví nebo průmyslovým popř. obchodním tajemstvím; a (iii) informace vztahující se k národní bezpečnosti nebo k fyzické ochraně jaderných materiálů a jaderných zařízení.
2. Pokud v souvislostech této úmluvy smluvní strana poskytne informaci, kterou označí jako chráněnou ve smyslu odstavce 1, pak taková informace může být použita jen pro účely, pro které byla poskytnuta a její důvěrnost bude respektována.
3. Obsah diskusí v průběhu posuzování zpráv smluvními stranami bude důvěrný.

ČLÁNEK 28. SEKRETARIÁT

1. Mezinárodní agentura pro atomovou energii (dále jen "Agentura") bude sekretariátem pro zasedání smluvních stran.
2. Sekretariát bude:
 - (i) svolávat, připravovat a poskytovat služby při zasedáních smluvních stran,
 - (ii) předávat smluvním stranám informace obdržené nebo připravené v souladu s ustanoveními této úmluvy.

Výlohy vzniklé Agentuře při plnění funkcí uvedených v bodech (i) a (ii) budou hrazeny Agenturou v rámci jejího běžného rozpočtu.

3. Smluvní strany mohou na základě konsensu žádat, aby Agentura poskytla jiné služby potřebné pro zasedání smluvních stran. Agentura může poskytnout takové služby, jestliže je lze provést v rámci jejího programu a běžného rozpočtu. Jestliže to není možné, může Agentura provést takové služby, jestliže dostane dobrovolnou dotaci z jiných zdrojů.

KAPITOLA 4. ZÁVĚREČNÁ A JINÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 29. ŘEŠENÍ SPORŮ

V případě sporu mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo aplikaci této úmluvy smluvní strany věc projednají v rámci zasedání smluvních stran s cílem spor vyřešit.

ČLÁNEK 30. PODPIS, RATIFIKACE, PŘIJETÍ, SCHVÁLENÍ, PŘÍSTUP KE KONVENCI

1. Tato úmluva bude otevřena k podpisu všem státům v sídle Agentury ve Vídni od 20. září 1994 až do doby jejího vstupu v platnost.
2. Tato úmluva podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými státy.

3. Po vstoupení úmluvy v platnost bude úmluva otevřena k přístupu všem státům.
 4. (i) Tato úmluva bude otevřena k podpisu nebo k přístupu regionálním organizacím integrační nebo jiné povahy za předpokladu, že se jedná o organizace tvořené suverénními státy a způsobilé sjednávat, uzavírat a přijímat mezinárodní smlouvy v záležitostech sledovaných touto úmluvou.
(ii) V rozsahu své působnosti budou takové organizace vlastním jménem vykonávat práva a plnit povinnosti, které tato úmluva světuje státům jsoucím jejími účastníky.
(iii) Stane-li se takováto organizace členem úmluvy, musí deponitáři úmluvy uvedenému v čl. 34 odevzdat prohlášení uvádějící které státy jsou jejími členy, které články této úmluvy se na ni vztahují a rozsah své působnosti v oblastech upravených těmito články.
(iv) Taková organizace nebude mít právo hlasovat navíc k hlasu svých členských států.
5. Dokumenty o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu budou uloženy u deponitáře úmluvy.

ČLÁNEK 31. NABYTÍ PLATNOSTI

1. Tato úmluva vstoupí v platnost devadesátým dnem po datu uložení dvacátého druhého dokumentu o ratifikaci, přijetí nebo schválení u deponitáře úmluvy, mezi nimiž musí být sedmáct dokumentů od států majících alespoň jedno jaderné zařízení, jehož aktivní zóna reaktoru dosáhla kritičnosti.
2. Pro každý stát nebo regionální organizaci integrační nebo jiné povahy, který nebo která ratifikuje, přijme, schválí tuto úmluvu nebo k ní přistoupí po datu uložení posledního dokumentu potřebného ke splnění podmínek odstavce 1, vstoupí tato úmluva v platnost devadesátým dnem po datu uložení příslušného dokumentu tímto státem nebo organizací u deponitáře.

ČLÁNEK 32. ZMĚNY ÚMLUVY

1. Každá smluvní strana může navrhnout změny této úmluvy. Navržené změny budou posouzeny na hodnotícím zasedání nebo na mimořádném zasedání.
2. Text každé navržené změny a důvody k ní budou předány deponitáři, který návrh bezodkladně sdělí smluvním stranám nejpozději devadesát dnů před zasedáním, jemuž je návrh předkládán k projednání. Veškeré připomínky, zaslané k takovému návrhu, deponitář rozešle smluvním stranám.
3. Smluvní strany po zvážení navržené změny rozhodnou, zda ji přijmou konsensem nebo zda ji v případě nedostatku konsensu předloží diplomatické konferenci. K rozhodnutí předložit navrženou změnu diplomatické konferenci je zapotřebí dvoutřetinové většiny hlasů smluvních stran přítomných na zasedání a hlasujících s podmínkou, že v době, kdy hlasování probíhá, je přítomna alespoň polovina smluvních stran. Zdrževší se hlasování se počítají za hlasující.
4. Diplomatickou konferenci k projednání a přijetí změn této úmluvy svolá deponitář a konference se bude konat nejpozději do jednoho roku od přijetí příslušného rozhodnutí podle odstavce 3 tohoto článku. Konference bude usilovat o to, aby změny byly přijaty konsensem. Jestliže to nebude možné, změny mohou být přijaty dvoutřetinovou většinou všech smluvních stran.
5. Změny této úmluvy přijaté v souladu s předchozími odstavci 3 a 4 budou podléhat ratifikaci, přijetí, schválení nebo potvrzení smluvními stranami a pro smluvní strany, které změny ratifikovaly, přijaly, schválily nebo potvrdily, vstoupí změny v platnost devadesátým dnem poté, co deponitář obdrží příslušné dokumenty alespoň od tří čtvrtin smluvních stran. Pro smluvní stranu, která ratifikuje, přijme, schválí nebo potvrdí změny později, vstoupí tyto změny v platnost devadesátým dnem poté, co dotyčná smluvní strana uložila svůj příslušný dokument.

ČLÁNEK 33. VYPOVĚZENÍ

1. Každá smluvní strana může vypovědět tuto úmluvu písemným oznámením deponitáři úmluvy.
2. Vypovězení je účinné po roce ode dne, kdy deponitář úmluvy obdržel toto oznámení, anebo pozdějším datem uvedeným v oznámení.

ČLÁNEK 34. DEPOZITÁŘ ÚMLUVY

1. Depozitářem této úmluvy bude generální ředitel Agentury.

2. Depozitář úmluvy bude informovat smluvní strany o:

(i) podpisu této úmluvy a uložení dokumentů o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení v souladu s článkem 30,

(ii) datu, kterým úmluva vstoupí v platnost v souladu s článkem 31,

(iii) oznámeních o vypovězení úmluvy s uvedením jejich data v souladu s článkem 33,

(iv) návrzích na změny této úmluvy předložených smluvními stranami, o změnách, přijatých příslušnou diplomatickou konferencí nebo na zasedáních smluvních stran a o datu vstupu těchto změn v platnost v souladu s článkem 32.

ČLÁNEK 35. AUTENTICKÁ ZNĚNÍ

Originál této úmluvy, jejíž anglický, arabský, čínský, francouzský, ruský a španělský text jsou stejně autentické, bude uložen u depozitáře úmluvy, který rozešle ověřené kopie této úmluvy smluvním stranám.

Na důkaz toho níže podepsaní, jsou k tomu řádně zmocnění, podepsali tuto úmluvu.

Ve Vídni dne 20. září 1994